

Nòmber:
Belen Kock-Marchena

Fecha di nasementu:
08-06-1942 – Boneiru

Fecha di grabashon:

Entrevistadó: F.D. (Bò) Antoin

Okashon: Herensia di Siglo 20

Belen ta un boneriano ku a bin Aruba fo'i tempu ku e tabata mucha.

Pregunta:

Belen m'a kere ku ta di Aruba bo ta, nasé na Aruba. Mi sa ku bo mayornan ta boneriano pero bo a nase tòg na Boneiru.

Hopi bia ku mi entrevistá hendenan e nòmber di bo tata, Clovis Marchena, ta aparesé di un manera òf otro, ke men e tabata un persona prominente na Boneiru. Laga nos bai bèk. Hopi aña pasá añanan 40, 1942 Belen a nase. Boneiru, Playa, kiko Belen ta kòrda di e Playa, di e Boneiru dje tempu ei.

Kontesta:

Ami ta kòrda e sabana, pasobra tur kos tabata manera bashí. No tabatin hopi kas i mi ta kòrda ku mi tabata bai tin ora kunuku ku mi wela parti di mi mama. Nan tabatin un kunuku anto nan tabata hiba mi ayanan, pero mi n' ta kòrda muchu kos pasó ta fo'i chikitu m'a bin akinan. Ta difísil pa bo kòrda kon bo a lanta ayanan. Nos ta un famia grandi, hopi ruman. Nos ta 10 ruman, 6 ruman muhé i 4 ruman hòMBER. Ami ta number 6. Mi ruman mayó tin 83 aña, Celia, despues nos ta haña Ethel 80, despues nos ta haña Jenny 78, Lena 76, despues ta bin Bubu ku ta bai hasi 75, ami ku ta bai hasi 72. Despues di mi ta bin Eddy, ku ta biba na Aruba aki i e ta bai hasi 70, despues nos ta haña Anthony, despues di Anthony ta bini Willy i despues di Willy ta bini Treesje, esei tin nòmber di mama di mi tata, Ana Theresa Perina. E tabata toka òrgel, den misa na Playa na Boneiru anto esei sí mi ta kòrda ku papi ta mashá orguyoso di esei anto papi a asta bin ku e piano bieu pretu den kas anto mi tata ke men ku nos mester siña toka piano, pero ami ke a siña baila balèt. Mi tata ke men ku esei sí e no ta lagami bai hasi. El a manda mi bai 'muziekschool'. El a manda diferente di nos pero mi ta kere ku nos no ke a hasi esei. Esun ku a toka sí ta Anthony. Anthony a toka kitara i papi mes tabata toka kitara tambe. T'asina el a konkistá mi mama. El a bai dun'é un serenada riba buriku, ku su kitara el a bai toka bou di bentana pa mi mama na Nikiboko. Mi ta kòrda ku e hendenan ei tabata hopi strèn, bo no por yega serka mi mama asina lihé. Mi mama ta Martijn, su tata ta Jerry Martijn. Mi a konosé mi welo i mi wela tambe, pero lásticamente nos a bin Aruba anto bo no ta ku nan hopi mas. Leu-leu nos ta bai Boneiru anto Jerry, mi welo, a yega di bin Aruba. Mi wela, mi n' ta kòrda ku el a yega di bin, pasó e n' tabata biaha asina lihé pero e mama di mi tata sí a biba un tempu serka nos na Aruba pero ora ku a bira un poko difísil ku 10 yu, e no por a keda serka nos mas. E ora ei el a bai Kòrsou serka zùster Tunyl ku tabata nan úniko yu muhé, ku tabata zùster. E tabata

yama Belen antó ora ku m'a nase na 1942 e yu muhé a bisa ku e ke bira zùster, pero e mester bai Hulanda. Awor e tata di mi tata a bisa pero si e bai Hulanda den tempu di guera sigur e ta muri na kaminda riba laman anto el a pidi mi tata pa yama mi na su yu muhé ku a bai Hulanda. Anto mi tata a yama mi Belen, dor di esei mi tin e nòmber Belen. El a bira zùster, tur kos a bai bon kuné anto mi wela a bai Kòrsou anto ayanan e yu ei a mira p'e te ora ku el a muri. El a muri na edat basta haltu, 86 aña. Papi, mi tata, a muri ku 86 aña bo por bisa, tabata falta un dos luna pa el a bira 86. Mami a muri ku 95 aña.

Pregunta:

Bo ta ripará ku Aruba tòg tin un airu hopi speshal pa boneriano. Si bo mira Romualdo Coffie, ta un boneriano ku tin 101 aña. Bernardo Statia, a kaba di hasi 100 aña. Señora Goedgedrag, tanta di Frits Goedgedrag, ta bai hasi 100 aña denter di algun luna. Tin un señora Margarita Pourier na San Nicolas, 98 aña. Ke men e chèns ta grandi Belen ku bo ta bula 100 aña.

Kontesta:

Ami sí tin hopi gana di biba largu, pasobra pa mi bida ta asina importante anto tin yen di kos pa hasi. Nos ta penshonado pero nos no a sinta ketu. Dolfi ku mi ta trahando den trabou boluntario, apostóliko, nos ta traha pa misa pa e iglesia di Dakota ku Pastor Spilah, un bon pastor, tremendo pastor. Su predikashinan mi ta haña, personalmente, a yuda mi mas den mi bida spiritual. Nan a hasi hopi impakto riba mi. Anto mi ta mashá kontentu ku e ta nos pastor i mi no ke p'e bai tampoko. Nos ta yud'é hopi den Iglesia Dakota. Dolfi ta un dakotero de alma, asina ta ku e ke hasi tur kos pa Dakota. Dolfi ta traha tambe trabou boluntario na Funari. Pa aña largu nos a traha komo animadó den konyugal na Aruba, asina ta ku nunca nos no a sinta ketu.

Pregunta:

Kon bin Clovis a disidí na un sierto momentu pa sali for di Boneiru?

Kontesta:

Mi no ta kere ku ta motibu ku e no ta stima su isla, al kontrario, e ta stima su isla. Pero ami semper a bisa ku mi tata ta un hende ambisioso, pero ambisioso den bon sentido. Na Boneiru e tabata selador. Papi mes no por a haña bastante estudio pasobra den su tempu no tabatin skol, porta te 'zesde' klas, no mas ku esei òf asta ménos ku esei. Papi ke pa su yunan haña un bon estudio. E tabata manda e yunan mayó di mi Kòrsou, na Martinus Gesticht. E ora ei el a bisa pero ya, awor tin mas yu, bo sa kiko mihó nos bai Aruba pasó ayanan tin mas skol, tin mas chèns ku e muchanan por haña un enseñansa i tambe manera pa lanta nos, mester di plaka. Asina ta ku Aruba lo tin mas posibilidat p'e por haña un trabou. Ora el a yega Aruba e tabata traha komo selador, pero despues di poko tempu, poko-poko papi a kuminsá bai den negoshi. Papi tabata e promé persona ku a trese un fòrkleft riba e haf di Aruba. Mi ta haña ku esei t'un historia riba su mes anto el a mira ku Aruba tabata desaroyando. E tabata mira ku mester di mas el a kumpra un dos, tres, kuater, sinku di e fòrkleftnan ei i esei tabata algu ku a yuda papi i nos famia hopi. Banda di esei papi tabata un hende mashá creativo, den sentido ku ban buska manera pa yega na e 'centjes'-nan pa por lanta e famia grandi aki. Papi tabata un hende ku gusta biaha i konosé mundu pero e no tabata ke a biaha su so. E ke a biaha ku mami i ku su famia, su yunan. Anto kiko e tabata hasi, e tabata kòrta e karkó, ku tabata bin di Boneiru, chikitu-chikitu. Esei ami ta kòrda kla-klá anto e ta traha su bòternan i mainta trempan hendenan ku tin poko mas sèn aki na Aruba ta

pará kla pa warda pa nan kumpra nan karkó temperá, sùlt temperá, kabritu di Boneiru.

Pregunta:

Na unda boso tabata biba?

Kontesta:

Nos tabata biba na Colombiastraat. Despues nos a bai biba na Emmastraat. Tur dos e kasnan tabata di papi. Na Emmastraat nos a keda pa hopi aña i awor mi ruman muhé Ethel, ta biba den e kas ei. Papi ku mami a fayesé antó mi ruman a haña e kas. Papi a fayesé promé i despues mami a fayesé ku 95 aña. Promé nos a kere ku e no ta bai keda na bida pasobra nan dos tabata mashá pegá na otro anto e no tabata ke a kome ora ku mi tata a muri. Tur dia nos tabata bai serka dje. Dolfi tabata hunga karta kuné, te ku el a keda na bida ku hopi alegria pasobra mi mama tabata un hende hopi kontentu anto ku 95 aña el a fayesé.

Pregunta:

Bo infansia tabata felis?

Kontesta:

Mi tabatin un dushi i bunita infansia. Mi ta hopi kontentu ku ta papi i mami tabata mi mayornan. Te ainda ora mi papia di nan mi ta emoshoná pasobra mi ta bisa ku papi ku mami no a haña chèns pa siña pa bira niun doctorandus òf dòkter, pero en todo kaso e título pa mi di mas importante ku mi mama i mi tata tabatin tabata e título di mama i tata amoroso, dediká na nan famia. Ami por bisa ku mi tata ta strèn, e ta poko outoritario pero e tabata men e bon ku nos. Tur kos e ke a hasi pa nos. Keiru, biaha ku nos, e no tabata bai niun kaminda su so. Na aña 59 papi a laga kumpra un outo na Merka, bark'é pa Hulanda, un outo grandísimo, hiba nos 9 ruman Oropa. Esun mayó no por a bai pasobra e tabata kasá, el a kasa ku George Alders. Nos a keda Oropa 6 luna. Papi tabata duanero, e tabata haña fakansi 'buitenlandsverlof'. El a spar, traha duru pasó no ta e so ke bai gosa, ni e ku mami, e ke a gosa ku su yunan. El a echt sòru pa nos tur a studia.

Pregunta:

Bo ta rekord'é bèk komo un tata super ehemplar?

Kontesta:

Ehemplar-ehemplar di bèrdat, ounke e tabata un hende hopi strèn. Tin ora mi tabatin miedu di dje tambe pero loke tabata bunita ta ku mi mama no tabata strèn, mi mama tabata trankilo, esei tabata drecha e asunto. Asina ta ku ora bo tin un poko doló bo tabata kore bai serka mami. Papi tabata strèn pero tabata pa nos mes bon. E tabata ke pa nos tur logra algu den nos bida.

Ami no a bai skol na Boneiru, promé ku 6 aña mi tabata na Aruba kaba. Aki na Aruba mi a bai Maria College, einan mi a bai skol básiko, skol di sùr, zùster Dorotea mi ta kòrda. E tabata un zùster hopi strèn. Mi no ta gusta papia kos negativo, pero mi tin un rekuerto hopi fastioso di zùster Dorotea. Un hende no ta perfekto, nos tur tin nos kos bon i kos malu. E zùster aki sigur tabata un bon hende, pero ami a eksperensiá algu hopi fastioso di dje ku mi no a gusta. Mi no a gusta e manera ku el a trata mi, e manera ku nan ta ranka bo kabèi lastra bo dor di gang gewon pasobra bo a grita den klas, si un mucha a kinipí bo, bo a grita, despues tira bo un kaminda ayabanda.

Mi ta haña ku bo mag ta strèn pero e no mester ta un manera ku ta kita bo dignidat. Esei ta un kos ku ami tabata sinti mi tristu kuné. Pero mi tin sigur ku e zùster aki tabatin bon intenshon, e ke men Belen mester bira un poko mas bon mucha. Mi no tabata mala mucha den e sentido di papia palabra brutu òf pèrdè rèspèt, pero mi tabata gusta hasi wega si, manera hiba kosnan skol pa spanta hende. Si mi haña un kakalaka chikitu mi ta bai kuné skol den un kos i mi ta sak'é riba lèsenar p'e muchanan spanta. Kosnan asina mi tabata gusta hasi. Tempu ku mi tata a manda mi skol, el a manda mi 'kostschool' pasó e ke men ku bo por siña masha bon pero bo no ta wòri anto el a manda mi Martinus Gesticht. El a manda mi rumannan tambe pero mi rumannan tabata pa otro motibu pasó Boneiru no tabatin skol, pero ami por a keda Aruba. Pero e di nò-nò-nò, bo a keda sinta awèl bo tin ku bai 'kostschool'. M'a keda sinta bèrdat, asina ta ku el a manda mi i m'a yora pasó mi no ke a bai. Ayanan sí mi tabata un poko 'ondeugend', kuent'i hunga pa prizonero, pasó nan no tabata laga nos sali. Asina ta ku mi tabata bisa nan ban hunga pa prizonero ya e zùsternan ta spanta i ta laga nos sali pero ta pió e kos a bira. Òf mi ta spanta e zùsternan. Anochi nan ta pone mi drumi riba un zòlder anto ora e zùster tin tòg duele di mi di laga mi keda drumi einan e ta bin buska mi pero lugá di ta kontentu ku e zùster a bin buska mi, mi ta kue mi laken mi ta tapa mi kurpa anto ora mi sa ku e ta serka di yega mi ta bula riba dje.

Pregunta:

Belen a topa ayanan ku muchanan di Boneiru tambe?

Kontesta:

Si, Emma Schermer, mashá bon hende mes.

Awor ku nos a bai Boneiru pa bishitá Lydia, nos a mir'é na misa anto e ora ei el a bisa mi: "Belen, nos mester topa ku otro". El a bin na kas di Lydia. Lydia a pone un anochi pa tur e amistadnan di nos pa bin serka nos e anochi ei anto despues nan a invitá nos pa bai kome na un famia di nan. Nan tin un famia mi ke sa ku tin un restaurant anto e ora ei nos a bai kome ku nan. Dushi hende Emma ta.

Pregunta:

Tabatin mas di e mucha muhénan ei ku Belen a keda kòrda di Boneiru ku tabata na Martinus Gesticht?

Kontesta:

Mi ta kere ku tabatin mas boneriano si pero mi no por kòrda e nòmbernan, tin e Fransnan, Pouriernan di Rincon. Erica Antoin tambe tabata un di nan. Erica ta di mi edat, e tabata mashá ketu. Dor di mi edat mi ta lubidá e nòmbernan, pero ta dor ku mi a topa ku Emma bia pasá anto e ta ful den mi rekuerto. Pero Erica, mi konosé Erica hopi bon. E ta un hende masha suave mes, 'nice person', bon hende. Mi ta kòrda ku el a bin biba na Aruba, pero aworakí e ta na Boneiru.

Pregunta:

E Martinus Gesticht aki pa tantu tempu tòg a kumpli ku un funshon hopi importante, no?

Kontesta:

Ami ta haña ku si, ami no tin nada di keha. Mi tin di bisa ku m'a pasa bon na Kòrsou, na Martinus Gesticht. E zùsternan tabata poko strèn, pero nan tabata hasié pa bo mes bon. Nan a lanta nos den e 'kostschool' einan ku hopi amor, hopi dedikashon tambe pa nos i bo tabata manera un famia di otro eiden. M'a pasa bon, mi no a sinti ku mi tabata manera den un prizon. Tin ora mi tabatin gana di sali, pero no ku mi a

sinti ku nan tabata maltratá bo, tabata echt hopi bon. Zùster Bergmans, zùster, mi mesun tanta ku el a puntra mi un bia: “Belen, bo n’ ta kere ku bo tambe tin gana di bira zùster”? mi di: “Nò, ami sí no ta bira zùster”. E úniko kos ku mi ke a hasi ántes mi tabata lesa e bukinan di muchanan pober na Afrika anto nan tabata pasa malu anto mi tabata bisa den mi mes ku mi tin gana di bai bira un misionario, pero no un zùster, un misionario na Afrika, esei mi ke a hasi.

Pregunta:

Kon bo a konosé Dolfi?

Kontesta:

Mi a konosé Dolfi dor di mi ruman, pasó e ku mi ruman Ethel tabata studia anto ami tabata na Hulanda ta studiando pa mi ‘hoofdakte’ i ora mi a bin akinan mi a konos’é. A pasa ku nos a bai hunga komedia huntu, maskaruba, asina ta ku einan e amistad a bira un poko mas fuerte, e amor berdadero. Nos a konosé otro na 1967 i nos a kasa na 1969. Ke men nos no a laga warda muchu, ami tabatin 26 aña i Dolfi 27. Pero Dios gracia mi eskoho tabata bon i mi ta spera di dje tambe pasobra ta 45 aña kasá nos tin aworakí.

Nos tin tres yu. Nos tin Romeo. Romeo ta kasá ku Mari Carmen i nan tin kuater yu, Laura Cristina, Ana Victoria, Ana Sophia ku Juan Daniel. Despues nos ta haña Richie Kock ta e di dos yu anto e di tres yu ta Raffy Kock. Raffy ta kasá ku Bel, un señora di Brazil anto nan tin un yu ku yama Diana Maria. Nos ta hopi kontentu ku e tres yunan aki. Nan a bai studia na Hulanda i tur tres a logra nan estudio eksitosamente. Romeo ta internista nefrólogo, e promé rubiano ku ta ‘nierspecialist’. Nos ta kontentu ku el a logra esei i e ta stima su trabou. Nos tin Richie ku a bira hurista, despues el a sigui studia i a bira fiskalista, despues el a bai traha bira abogado. Nos yu di mas chikitu ku ta Raffy, a bira arkitekto ingeniero. E Linear Park ta su proyekto.

Pregunta:

Niun di nan no ta skirbi?

Kontesta:

E yu mayó, Romeo, ta skirbi bunita kansion di gòspel anto e ta traha e melodia tambe i tur ora dia di mama i dia di tata òf ora nos hasi aña, nos ta haña un karchi ku bunita poema aden. Anto su dos yunan mayó, Laura i Ana Victoria, a bai kompetí den arte di palabra i nan a gana e promé premio na Aruba i na Kòrsou. Mi ta kontentu ku nan tin gana, nos ta motivá nan sí.

Mi ta kere ku e skibimentu ei ta bini dor di un kombinashon di mi i di Dòlfi, pasobra Dolfi ta tremendo eskritor.

Pregunta:

Na un sierto momentu Belen a bisa ku Belen a bai Hulanda pa bai studia pa maestro di skol. E kos ei ta un kos ku for di mucha tabata biba den Belen?

Kontesta:

Nò, manera m’a bisa kaba ku mi ke bai bira misionario na Afrika, traha ku e pober muchanan ku ta pasa mal bida, pero naturalmente esei tabata un soño ku nunca no por a bira realidat. Anto despues m’a pensa ku mi ke bira ‘sociale werker’, trahadó sosial. Ora mi a kaba mi MULO anto m’a bisa mi tata esei pero mi tata a bisa mi: “Mi yu, lubidá, pasobra lo bo tin ku bai Hulanda anto bo mama no ta laga bo bai. Mami lo no ke pa bo bai asina leu fo’i kas. Pero ‘que hubo’? Aworakí tin un ‘kweekschool’ ta bai habri na Aruba. Bo ta bai traha ku mucha, ta meskos. Bo ke traha ku hende,

asina ta, bira yùfrou di skol. Bin Aruba òf keda Kòrsou, pasobra einan tabatin 'kweekschool' kaba". E ora ei m'a bisa ku mi ta kla pa bai Aruba bèk. I di e forma ei mi a bin Aruba bin siña na e 'kweekschool'. Nos tabata 13 en total, 4 aña ei a dura. Despues di 4 aña m'a kaba i mi ke a bai Hulanda pa 'hoofdakte'. Mi mama no tabata ke atrobe, m'a bolbe obedesé. M'a keda traha na Tarcicius College un aña, despues mi di ku mi tata: "Papi tende, mi ta basta grandi, mi tin gana di bai Hulanda. Mi ke hal mi 'hoofdakte'. Mi no ke keda asin'aki. Papi tambe ta un hende ambisioso i papi ta gusta pa nos bai dilanti". Mi tata a bisa ta bon i nan a manda mi Hulanda, pero figurá bo ku e edat ei ainda, tende kiko mi tata ta bisa: "Bo no ta bai 'op kamers'". Mi tata a buska un 'kostschool' pa mi, Agnes Kweekschool. M'a keda na Amersfoort, einan tabatin un 'kostschool kweekshool' i einan ma haña mi hoofdakte. E tabata un 'kostschool' religioso, mi tata a buska tur kos, e no a tuma niun rísiko.

Pregunta:

Kon e bida tabata den un 'kostschool' hulandes?

Kontesta:

Ami a haña ku nan a trata mi hopi bon, pasobra mi tabata e úniko antiano na e 'kweekschool'. Tabatin dos mucha muhé di Sürnam. No tabatin niun hende di Kòrsou ni di Boneiru. E zùsternan tabata echt malkriá mi. Tin bia mi tabata yora hopi pasó mi tabata sinti falta di kas anto nan tabata komprondé esei anto ami tabatin mag di baña por ehèmpel tur dia i nan tabata duna mi kuminda ku mi tabata gusta pasó nan tabata haña yamer ku mi no tabata na kas.

E estudio a dura un aña i e tempu ei mi a haña un EG-beurs ku a eksistí un aña so i m'a hal e di bia. Mi no tabatin 'her-examen', asina ta ku mi a bin bèk Aruba manera ku mi a keda kla tambe.

Mi a traha un aña promé na San Nicolas na Don Bosco school, despues Flair Bonifacius a pensa ku mi tabata bon pa 'eerste' klas. El a kita mi for di einan pa pone mi na Playa den 'eerste' klas, pero nèt mi stèm tambe a kuminsá bai anto e ora ei mi no por a para den 'eerste' klas anto el a bisa mi ku e ta manda mi Dakota. M'a bai traha na Dakota i einan mi a keda traha te ora ku mi a bai ku penshun. Ke men 40 aña den enseñansa i 37 aña na e mesun skol. Ta un kos tremendo anto m'a yora tambe dia ku mi a bai, pasobra mi tabata gusta mi trabou. Mi ke a bira tambe trahadó sosial, pero mi tata a bisa ku mi no por. Pero m'a bin traha na Dakota, un lugá masha grandi, un barío mas grandi di Aruba. Un lugá kaminda sierto kosnan tabata pasá i mi a sinti tòg ku mi tabata un trahadó sosial. Mi tabata yùfrou di skol pero mi tabata stima mi muchanan, mi a yuda nan karga nan 'bagage' ku nan tabata bin kuné fo'i kas. I te aworakí unda ku mi bai mi ta mira mi alumnonan. Nan ta grandi, nan ta asta padushi kaba. Unda ku mi bai, ta brasamentu i sunchimentu, yùfrou p'aki yùfrou p'aya, masha dushi mes.

Asina ta ku pa mi, mi periodo aki na Dakota tabata algu ku lo mi no lubidá nunca.

Pregunta:

Uso di papiamentu, mi ta sinti ku ta kore manera un liña kòrá den bo bida Belen, bo ta duna hopi importansia na papiamentu. Korekto?

Kontesta:

Si, esei ta bèrdat, pasobra dia ku mi tabata yòn, 15 aña, ku mi tabata na 'kostschool' ainda, nos no tabatin mag di papia papiamentu.

Bo tabata haña straf si bo papia papiamentu anto ami a kere ku papiamentu tabata un dialekto, ku e no ta bon. Ami tabata skirbi na hulandes. Ora ku mi a kasa, mi a kasa ku un persona asina fanátiko pa su idioma i e tabata manera inyektá mi ku tur

su puresa di e idioma anto mi tambe a kuminsá skirbi na papiamentu. Mi no tabata skirbi ningun poema na hulandes.

Pregunta:

Hopi diskushon tabatin último dékadan tokante e introdukshon di papiamentu den enseñansa komo materia i tambe idioma di instrukshon. Kiko Belen ta pensa riba esei? Idioma di instrukshon den enseñansa na Kòrsou a sosodé, na Boneiru tambe. Na Aruba mi no sa kon e situashon ta.

Kontesta:

Aki na Aruba tin dos skol piloto, na unda ku papiamentu ta bira e idioma di instrukshon.

Pregunta:

Belen ta pará tras di un kos asina?

Kontesta:

Mi ta pará sigur, 100%. Mi tin un ñeta, yu di Raffy, e ta bai e skol piloto aki, Conrado Coronel. Bo ta keda asombrá ku un mucha di 6 aña ku no a biba akinan, el a bini for di Spaña, ta lesa e buki pa bo ku smak i ku entonashon tremendamente bon. E ta un alegria pa bo tend'é i ora ku e bin bisa mi: “Oma, bo sa kiko ta un ‘vraagteken’ na papiamentu? Nò mi yu, esei nan no a siña mi. Esei ta signo di pregunta”. Un mucha chikitu di 6 aña. I ‘uitroepteken’ Oma, ta signo di sklamashon. Mi ta gosa e mucha un mundu, pa mi mira kon den su mes idioma e ta lanta. E ta papia un papiamentu perfekto ku bo i e tin un alegria pa bai skol pasobra nan ta risibí den su idioma. Su tata ta papia papiamentu i su mama ta papia portugues i e ta papia portugues ku e yu tambe. Ke men e yu ta den dos idioma, papiamentu i portugues. I mi ta sigur ku e skolnan piloto aki ta un éksito. Nan lo ta un ehèmpel pa otro skolnan na Aruba sigui kuné. Komo ku yùfrou di skol pa tantu aña, mi tabatin poko duele di mira palabranan na hulandes pa muchanan di ‘eerste’ klas. Nan no ta komprondé nèt nada anto e ta manera algu kriminal. Bo no por hasi e kos ei ku mucha. Anto despues nan ta bisa ku nos muchanan no tin bastante inteligensia. No ta bèrdat, nos muchanan ta meskos ku tur otro mucha riba mundu. E problema ta, ku nan ta risibí nan den un idioma ku no ta di nan. Hulandes no ta di nan, e ta un idioma estranhero. Ami ta ful di akuerdo ku e skolnan piloto aki, mi ta pará tras di nan i lo mi keda para tras di nan tambe pa semper.

Pregunta:

Belen tin un bida hopi produktivo ora nos a papia di literatura. Kon e skirbimentu a kuminsá?

Kontesta:

E skirbimentu a kuminsá na hulandes i despues mi a sigui na papiamentu. Ora ku mi a bin fo’i Hulanda mi tabata skirbi na papiamentu. Huntu ku Filomeno Wong, mi a bai un bia serka Lio Booi ku nos poemanan. Ami tabatin un poko miedu pasobra loke mi skirbi mi no ta gusta yama nan poema pasobra pa ami ta inspirashon nan tabata. Lio Booi tabata motivá nos anto e ora ei m’a kuminsá skirbi ku smak. Un dia a pasa algu na skol. Un mucha a yega lat, kasi tur mainta e ta yega lat. Nos tabata spar bòter pa traha algu pa dia di mama. Nèt den e tempu ei na aña 1986 a bin inspektor na skol pa bisa ku bo ta papia hulandes den klas i bo ta bisa e muchanan pa papia hulandes ora nan bai hunga i den ‘koffiekamer’ bo ta papia hulandes ku bo koleganan, hopi severo. Ami ta haña piká pa e muchanan pasobra dikon nan mester papia hulandes. E no ta nan idioma.

Pa mi a hasié atraktivo pa nan, mi a bisa nan: “Mi tin un sparpòt i si nos papia papiamentu nos ta tira sinku sèn aden anto yùfrou tambe ta tira plaka aden. E plaka ku nos akumulá nos ta kumpra buki na hulandes pa nos tin manera un biblioteka den klas”. Pa nan no mir’é manera ku ta kastigá bo ta kastigá nan. E mucha ku ta yega lat a bin ku e bòter i e ke men ku yùfrou ta bai rabia kuné pero e mester a papia hulandes. El a kore drenta den klas i el a bisa: “Juffrouw juffrouw, ik heb een bòter meegebracht”. E muchanan a kuminsá hari, pasó nan sa ku bòter ta ‘fles’ pero meegebracht sí nan no sa ku tabata fout. Nan tambe lo a hasi e mesun fout. M’a haña manera un doló i e mucha a keda wak mi tristu asina. Mi a bisa e muchanan ku e tin di papia hulandes pasobra sino e tin ku pone sèn den e bòter. M’a purba di drech’é i mi a bis’é: “Dushi, e no ta bòter, e ta flès. Juffrouw, ik heb een fles meegebracht. Anto boso stòp di hari, pasobra e ta purba pa papia un idioma ku no ta di dje”. E doló ei m’a hib’é kas anto a nase e poema; juffrouw, ik heb een bòter meegebracht. Esaki a bira un poema ku a hasi hopi impakto. El a bai riba poster anto el a bai Boneiru i Kòrsou i ayanan e ta kologá den e lugá di Curriculum i aki na Aruba tambe i asta na Hulanda. Esaki ta pa motivá nos pa nos bringa pa nos idioma.

Juffrouw, ik heb een bòter meegebracht.

Ki dia, ki aña, ki tempu mas mi yu lo bo sali fo’i kataklismo d’un lenga ku n’ ta bo lenga

Ki dia, ki aña, ki tempu mas mi yu bo tin di suportá bofonnan di otro pa erornan kometí den un lenga ku n’ ta bo lenga

Ki dia, ki aña, ki tempu mas mi yu lachinan lo kansa di karga rapòrt hel di behes d’un lucha p’un lenga ku n’ ta bo lenga

Un dia mi yu, bo soño, mi soño, nos soño lo bira realidat i nos dushi papiamentu lo marcha, drenta nos enseñansa den tur su grandesa i bunitesa

Anto lo bo skibi, lesa, konta, kanta kontentu den bo dushi lenga papiamentu

Pregunta:

Kuantu buki di poema tin publiká aworakí ku Belen a publiká?

Kontesta:

Ami mes a publiká Situashon di amor na aña 1995, despues mi a publiká Milager, el a bira papiamentu i ingles. Madonna Steven a tradusi’é pa mi na ingles. Esei tabata na 1998. Despues a bini Den bena di bida, Levensader, na papiamentu i hulandes, ku mi a publiká na 2002 huntu ku mi CD Alimento pa alma ku tin 53 poema ariba. Tin dos kansion ariba ku ta hopi interesante pa skucha ku ta Kada kos chikitu. E melodia ta trahá pa Lydia Emerencia, ku a bira un éksito rotundo aki na Aruba i tambe pafó di Aruba. E di dos kansion ta di e poema Fibrashon di amor ku ta den e buki Fibrashon di amor. Padu del Caribe, nos tata di kultura, a keda enkantá ku e poema, pasobra p’e i pa mi tambe, amor ta e forsa di mas grandi den e mundu aki ku nos tur mester tin. El a kompositá un melodia ku a bira un wals mashá mashá bunita mes. E CD aki ta saká den e mesun tempu ku e buki di poema Den bena di bida.

Otro poemanan ku mi ke a deklamá ta Gotanan di Dios i Boneiru.

Gotanan di Dios ta un antologia di poesia religioso di Aruba. Pastor Daniel, di Parokia di Dakota, a bin ku e idea. Den e buki aki mi tin dies poesia. Mi ta bai deklamá un poema ku mi a skirbi no muchu tempu pasá i e ta hopi spiritual, hopi fuerte. Mi ta stima e poema aki.

Eskultor dibino

Eskultor dibino di mi bida, kon mi ta emoshoná di sinti bo mannan santu duna forma na mi mansa

Durante mi peregrinashon terenal atakenan formal ke a derotá bo obra maestral

Ora pensamentu pashumá i putrí penetrá brutalmente den sala di mi alma

Traha un nèshi di maribomba pikadó mi ta desviá i pèrdè fe i speransa den un mundu mihó

Est'un legria pa sinti e ora ei e mishí di bo dedenan ku no ta fada ni kansa di yena suavemente e skernan kousá pa tantu impakto doloroso

Eskultor dibino mi ke sigui sinti e dulsura di bo mannan santu primi mi, formá mi pa un dia mi por ta un poron presioso den bo presensia

Tur etapa tin su bunitesa i mi ta haña ku den e añanan último aki mi poemanan ta mas spiritual. Pero mi por bisa sí ku kasi tur mi poemanan tin e profundidat spiritual ku nan.

Pregunta:

Kiko Belen ta konsiderá Belen mes, un rubiano òf un boneriano?

Kontesta:

M'a nase na Boneiru, e ora ei bo ta bisa ku bo ta un boneriano. Pero m'a bin biba Aruba ku 6 aña. Akinan m'a pasa tur mi infansia, tambe ora m'a bira mas grandi akinan ku mi tata, mi mama, mi famia. Despues m'a topa e amor di mi bida, un rubiano, Dolfi. Akinan m'a haña mi tres prensnan. Akinan m'a bira wela i mi tin un bida asina riku. Tur e rekuerdonan aki ta na Aruba. Asina ta ku mi ta stima Aruba. Mi ta atmití ku mi ta un boneriano, di rais boneriano, tata ku mama boneriano, kasi tur mi rumannan boneriano, pero mi ta sinti mi rubiano tambe.

Simadan di sentimentu

Boneiru, m'a yega, m'a yega Boneiru

Laga bientu di laman di Lac supra den karkó, plama melodia rítmiko

Pa mi zoya drenta e isla noble i dushi unda mi lombrishi ta derá

Boneiru, m'a yega, m'a yega Boneiru

Despues di a rekoré bida ku rais di mi orígen ankrá den mi pechu, m'a bolbe

Pa brinda bo un sinfonia di elogio, tera stimá

Boneiru, m'a yega, m'a yega Boneiru

Djaleu bo holó di bestia chikí, di yòrki, di kunuku ku di hende kariñoso i sinsero ta bini pa topa ku mi

Boneiru, m'a yega, m'a yega Boneiru

Ku tapushi di maishi chikí

M'a bini pa wapa kanta na bos haltu bo simplesa ku a hisa pone bo te den stòp di kurason di hende”.